



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument na schôdzu

A7-0042/2009

27.10.2009

SPRÁVA

o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES)
č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia
mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc, a krajín, ktorých štátni príslušníci
sú oslobodení od tejto povinnosti
(KOM(2009)0366 – C7-0112/2009 – 2009/0104(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Tanja Fajon

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- *** Postup súhlasu
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES
a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Pri pozmeňujúcich aktoch sa časti prevzaté z platného ustanovenia, ktoré chce Parlament zmeniť a doplniť, ktoré však Komisia nezmenila, označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...]. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	12
STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI.....	15
POSTUP	22

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti
(KOM(2009)0366 – C7-0112/2009 – 2009/0104(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2009)0366),
 - so zreteľom na článok 67 a článok 62 ods. 2 písm. b) bod i) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0112/2009),
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0042/2009),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Zloženie zoznamov tretích krajín uvedených v prílohách I a II k nariadeniu Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 by malo byť a zostať v súlade s kritériami uvedenými v jeho odôvodnení 5. Niektoré **tretie** krajiny, pri ktorých sa situácia v súvislosti s týmito kritériami zmenila, by sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) **Komisia začala súčasný dialóg o liberalizácii vízového režimu založený na regionálnom prístupe a európskej perspektíve zahŕňajúci krajiny západného Balkánu za rovnakých podmienok a bez akejkoľvek diskriminácie.**

mali presunúť z jednej prílohy do druhej.

Zloženie zoznamov tretích krajín uvedených v prílohách I a II k nariadeniu Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 by malo byť a zostať v súlade s kritériami uvedenými v jeho odôvodnení 5. Niektoré krajiny **západného Balkánu (Albánsko, Bosna a Hercegovina, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora a Srbsko)**, pri ktorých sa situácia v súvislosti s týmito kritériami zmenila, by sa mali presunúť z jednej prílohy do druhej. **Tie isté kritériá, stanovené v plánoch liberalizácie vízového režimu, by sa mali uplatniť pri všetkých týchto krajinách.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 1a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Pre všetky krajiny západného Balkánu, ktoré splnili kritériá, by sa mal zaviesť bezvízový styk od začiatku roku 2010. Krajínám, ktoré napriek významnému pokroku nesplnili kritériá v plnom rozsahu, by sa mala udeliť rovnaká výsada hneď po tom, ako splnia kritériá stanovené v príslušných plánoch liberalizácie vízového režimu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) Dohody o zjednodušení vízového režimu s piatimi krajinami západného Balkánu – **Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Čiernou Horou a Srbskom** – nadobudli platnosť 1. januára 2008, ako prvý konkrétny krok vpred na ceste vytýčenej v solúnskej agende smerom

(2) Dohody o zjednodušení vízového režimu s piatimi krajinami západného Balkánu nadobudli platnosť 1. januára 2008 ako prvý konkrétny krok vpred na ceste vytýčenej v solúnskej agende smerom k bezvízovému styku pre občanov krajín západného Balkánu. S každou z týchto krajín sa v roku 2008 začal dialóg o

k bezvízovému styku pre *všetkých* občanov krajín západného Balkánu. S každou z týchto krajín sa v roku 2008 začal dialóg o liberalizácii vízového režimu a vytvorili sa plány liberalizácie vízového režimu. Komisia vo svojom *posúdení* realizácie plánov z mája 2009 konštatovala, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko splnila všetky kritériá stanovené v jej pláne. Čierna Hora a Srbsko splnili veľkú väčšinu kritérií svojich plánov.

liberalizácii vízového režimu a vytvorili sa plány liberalizácie vízového režimu. Komisia vo svojom *hodnotení* realizácie plánov z mája 2009 konštatovala, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko splnila všetky kritériá stanovené v jej pláne. Čierna Hora a Srbsko splnili veľkú väčšinu kritérií svojich plánov. ***Albánsko a Bosna a Hercegovina dosiahli od hodnotenia Komisie v máji 2009 ďalší pokrok, pokiaľ ide o väčšinu príslušných kritérií.***

Odôvodnenie

Prvá časť je redakčným dôsledkom PDN 1.

V druhej časti sa dopĺňajú chýbajúce informácie o dvoch štátoch západného Balkánu, na ktoré sa vzťahovali dialógy o liberalizácii vízového režimu, konkrétne informácie z hodnotení Komisie z mája 2009. Podľa hodnotenia Komisie dosiahli obe krajiny výrazný pokrok a značný pokrok (ktorý návrh Komisie z júla 2009 nezaznamenáva) sa dosiahol medzi májom a septembrom 2009.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

**Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 2a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2a) V záujme podpory plnenia solúnskej agendy a ako súčasť svojho regionálneho prístupu by mala Komisia v rozsahu svojich právomocí a so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 (1999) začať s Kosovom dialóg o vízovej povinnosti s cieľom pripraviť plán zjednodušenia a liberalizácie vízového režimu podobný tým, ktoré sú stanovené pre krajiny západného Balkánu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) V záujme posilnenia procesu stabilizácie a pridruženia bezvízový styk zlepši účasť na spoločnom trhu, ktorý sa postupne zriaduje s Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, Čiernou Horou a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, a prispeje k obchodu, inovácii a rastu.

Odôvodnenie

Dohody o stabilizácii a pridružení sú v súčasnosti v platnosti: s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko (vstup do platnosti 1. mája 2004) a s Chorvátskom (vstup do platnosti 1. februára 2005). Dohoda o stabilizácii a pridružení (DSP) s Albánskom bola podpísaná v júni 2006 a dočasná dohoda (DD) o obchode a obchodných záležitostiach vstúpila do platnosti 1. decembra 2006. DSP s Albánskom je v súčasnosti v platnosti od 1. apríla 2009. DSP a DD s Čiernou Horou boli podpísané 15. októbra 2007 a DD vstúpila do platnosti 1. januára 2008, dohody s Bosnou a Hercegovinou boli podpísané 16. júna 2008 a DD vstúpila do platnosti 1. júla 2008. Dohody so Srbskom zatiaľ neboli podpísané a v platnosti nie je žiadna dočasná dohoda.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora **a** Srbsko **[pričom dve posledne menované krajiny splnia všetky kritériá do dňa prijatia tohto nariadenia]** by sa preto mali presunúť do prílohy II k nariadeniu (ES) č. 539/2001. **Toto zrušenie** vízovej povinnosti by sa malo vzťahovať iba na držiteľov biometrických pasov vydaných dotknutými **troma** krajinami.

(4) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora, Srbsko, **Albánsko a Bosna a Hercegovina** by sa preto mali presunúť do prílohy II k nariadeniu (ES) č. 539/2001. **Očakáva sa, že Čierna Hora a Srbsko splnia všetky kritériá ku dňu prijatia tohto nariadenia. Výnimka z vízovej povinnosti by sa mala vzťahovať na Albánsko a Bosnu a Hercegovinu po zhodnutí Komisiou, že každá krajina splňa všetky kritériá stanovené v príslušnom pláne liberalizácie vízového režimu, a po schválení tohto hodnotenia Radou.**

Zrušenie vízovej povinnosti by sa malo vzťahovať iba na držiteľov biometrických pasov vydaných dotknutými **piatimi** krajinami.

Odôvodnenie

Odôvodnenie sa mení a dopĺňa v dôsledku PDN 5 a 6, ktorými sa mení súčasné znenie nariadenia (ES) č. 539/2001. Liberalizácia vízového režimu sa uplatní len po splnení všetkých kritérií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4a) Komisia by mala bezodkladne a najneskôr začiatkom roku 2010 predložiť správu o výsledkoch dosiahnutých Albánskom a Bosnou a Hercegovinou pri plnení všetkých kritérií stanovených v pláne.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4b) Hoci Albánsko a Bosna a Hercegovina dosiahli pokrok pri plnení svojich jednotlivých kritérií, príslušné orgány Albánska a Bosny a Hercegoviny by mali bezodkladne prijať potrebné reformy s cieľom úplne splniť svoje jednotlivé kritériá.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

**Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 4c (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**(4c) Komisia by v tejto súvislosti mala
pomáhať príslušným albánskym
a bosniansko-hercegovinským orgánom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

**Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Odôvodnenie 5a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**(5a) Proces liberalizácie vízového režimu
by mal slúžiť ako referencia na
vymedzenie vzťahov s východnými
partnermi Európskej únie.**

Odôvodnenie

*Podľa článku 7 spoločného vyhlásenia z pražského samitu Východného partnerstva je cieľom
Európskej únie úplná liberalizácia vízového režimu s východnými susedmi pod podmienkou,
že budú splňať nevyhnutné podmienky.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

**Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt
Článok 1 – bod 1 – písmeno -a (nové)
Nariadenie (ES) č. 539/2001
Príloha I – časť 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**-a) v časti 1 sa odkazy na Albánsko a
Bosnu a Hercegovinu nahrádzajú takto:
„Albánsko (*)
Bosna a Hercegovina (*)**

** Názov krajiny sa vypúšťa a presúva z tejto
prílohy do prílohy II po zhodnotení Komisiou, že
dotknutá krajina splňa všetky kritériá stanovené v
pláne liberalizácie vízového režimu a v súlade so*

zmluvou.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh nariadenia Rady – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 2

Nariadenie (ES) č. 539/2001

Príloha II – časť 1

Text predložený Komisiou

2) v prílohe II časti 1 sa vkladajú tieto odkazy:

„Bývalá juhoslovanská republika
Macedónsko (*)

Čierna Hora (*)

Srbsko [s výnimkou držiteľov srbských
pasov vydaných srbským koordináčnym
riaditeľstvom (srbský názov:
Koordinaciona uprava)](*)

Oslobodenie od vízovej povinnosti sa vzťahuje iba
na držiteľov biometrických pasov“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2) v prílohe II časti 1 sa vkladajú tieto odkazy:

„**Albánsko (*)**

Bosna a Hercegovina (*)

Bývalá juhoslovanská republika
Macedónsko (**)

Čierna Hora (**)

Srbsko [s výnimkou držiteľov srbských
pasov vydaných srbským koordináčnym
riaditeľstvom (srbský názov:
Koordinaciona uprava)] (**)

** Názov krajiny sa presúva z prílohy I do tejto prílohy po zhodnotení Komisiou, že dotknutá krajina spĺňa všetky kritériá stanovené v pláne liberalizácie vízového režimu a v súlade so zmluvou. Oslobodenie od vízovej povinnosti sa vzťahuje iba na držiteľov biometrických pasov.*

*** Oslobodenie od vízovej povinnosti sa vzťahuje iba na držiteľov biometrických pasov.“*

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Začiatkom deväťdesiatych rokov v období rozpadu Juhoslávie členské štáty súčasnej Európskej únie neboli schopné predložiť spoločnú regionálnu politiku, ktorá by zastavila krvavé vojny. Zodpovednosť za región sme postupne prevzali od Američanov, ktorí sa presunuli na iné „horúce miesta“ na Zemi. Naším cieľom je vybudovanie stability a prosperity v regióne, ktorý má pristúpiť k Únii, ale vždy musíme mať na pamäti, že keď povieme „región“, hovoríme o ľuďoch, ktorí tam žijú. A mali by sme mať na zreteli, že po rozpade Juhoslávie a po neľudských vojnách, ktoré zanechali veľmi hlboké rany a státisíce utečencov a migrantov, ktorí z regiónu utiekli, sme svedkami dospievania mladej generácie, ktorá je odrezaná od zjednocujúcej a prosperujúcej Únie obklopujúcej tento región. Mladí ľudia z krajín západného Balkánu cestujú obvykle len v rámci svojich rozdelených krajín (a niekedy medzi nimi) a sotva majú niekedy možnosť dostať sa do EÚ. Títo mladí vedia o Európanoch toľko ako o Američanoch – väčšinou z internetu a televízie. EÚ, ktorá sa má stať ich Úniou, ktorá tlačí ich vlády do reforiem a ktorá od nich chce, aby uverili, že sme jednou európskou rodinou, je stále niečím abstraktným. Zatiaľ čo Únia rozhodne presadzuje slobodu pohybu, pozorujeme, že ľudia v regióne majú dnes menej práv slobodne cestovať, než mali v časoch bývalej Juhoslávie. Skutočne chceme nechať zatvorené dvere pred našimi najbližšími susedmi, krajinami, ktoré zažili vojny a boj proti chudobe a ktoré robia všetko pre to, aby sa nám zapáčili? Nerozhodujeme o poskytovaní pracovných miest alebo udeľovaní práv na pobyt, rozhodujeme o základnom práve budúceho občana EÚ cestovať do Únie.

Stratégia Únie pre tento región je stanovená v solúnskej agende, ktorá zaručuje ľuďom z krajín západného Balkánu európsku perspektívu, a najmä sa zmieňuje o liberalizácii vízového režimu. Na začiatku roku 2008, päť rokov po podpísaní solúnskej agendy, si slovinské predsedníctvo stanovilo túto otázku ako jednu zo svojich priorít a začali sa rokovania. Pripojená dôvodová správa Komisie navrhuje zmeny nariadenia (ES) č. 539/2001 a opisuje, ako sa proces realizoval. Dochádza sa v nej k záveru, že všetkých päť štátov západného Balkánu, ktoré rokujú o liberalizácii, dosiahlo výrazný pokrok, ale len tri z nich môžu očakávať dosiahnutie liberalizácie vízového režimu v nasledujúcich mesiacoch. Bosna a Albánsko nespĺňajú kritériá. Technické hodnotenie Komisie je správne, ale všetci vieme, že čisto technické rozhodnutia môžu mať veľmi silný politický vplyv. Návrh Komisie nanešťastie podceňuje riziko ďalšieho rozdelenia regiónu – čo by bolo na škodu nielen regionálnej spolupráce, ale aj týchto štátov z vnútorného hľadiska. Chorváti žijú v Chorvátsku a Bosne, Srbi žijú v Srbsku a Bosne a Albánci žijú v Albánsku, Srbsku a v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko. Ak odmeníme len niektoré národy, destabilizujeme región a politickú a etnickú mozaiku rozbijeme na ešte menšie kúsky. Podporujem stanovisko Komisie v tom, že **by sme nemali ani znižovať dohodnuté požiadavky, ani trestať najlepších za chyby tých, ktorí zaostávajú**, ale existuje aj tretí prístup.

Vo svojom návrhu správy predkladám pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré Albánsku a Bosne ponechávajú možnosť dosiahnuť Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko, Čiernu Horu a Srbsko bez znižovania kritérií stanovených v plánoch liberalizácie vízového režimu. **Dohoda je veľmi jednoduchá: pre každú z oboch krajín sa zrušia vízové požiadavky hneď po tom, ako jedna alebo druhá splní všetky kritériá stanovené Komisiou, ale bez toho, aby sa opäť muselo meniť a doplňovať nariadenie.** Týmto návrhom neodsunieme žiadny štát a nestratíme ďalší čas opakovaním zákonodarného postupu. Keďže takéto

dodatočné obdobie by malo v oboch štátoch závažné politické dôsledky, stojí za námahu nájsť pružné legislatívne riešenie. Občanom týchto dvoch krajín vyšleme jasný signál – čakáme na vás, musíte zmobilizovať svoje vlády, aby sa snažili a napravili vlastné chyby a dobehli meškanie a aby dosiahli rovnakú kvalitu ako vaše susedné krajiny. A EÚ robí všetko, čo môže, aby vám na tejto európskej ceste pomohla bez znižovania noriem, ktoré sú pre nás všetkých spoločné.

Komisia sa prikláňa k vylúčeniu týchto dvoch krajín z bieleho zoznamu, až kým nesplnia stanovené kritériá, a vtedy by sa predložil nový návrh so zmenami a doplneniami k nariadeniu (ES) č. 539/2001. Takýto prístup je veľmi technický a pohodlný pre zákonodarcu, ale oddiaľuje zaradenie Albánska a Bosny na biely zoznam – v najlepšom prípade o rok, počas ktorého budú môcť občania ostatných troch krajín voľne cestovať. Absencia časového rámca oslabuje motiváciu týchto dvoch vlád presadzovať reformy a napraviť vlastné chyby. Nemusím opakovať varovanie pred politickými dôsledkami takéhoto prístupu ani pred psychologickou škodou, ktorú by spôsobil občanom Bosny a Albánska na ceste k európskej integrácii, a to aj so zreteľom na to, že z procesu by sa prakticky vylúčil len jeden celý národ – Bosniaci (bosnianski moslimovia). Musíme pripomenúť aj to, že keď sa dva štáty tohto regiónu stali nezávislými – Chorvátsko a moja vlastná krajina, Slovinsko, pre ich občanov sa víza nezaviedli.

Chcela by som zdôrazniť, že zaradenie krajiny na biely zoznam za určitých podmienok nie je novinkou alebo extravagantným návrhom Parlamentu. Keď sa pred tromi rokmi menilo a dopĺňalo toto nariadenie¹, krajiny, ako sú Antigua, Bahamy, Barbados, Maurícius, Svätý Krištof a Nevis a Seychely, sa podmiennečne zaradili do zoznamu krajín v prílohe, pre ktoré sa víza nevyžadovali. Bolo by skutočne nevhodné, aby sa podobná možnosť neposkytla Albánsku a Bosne, ktoré sú európskymi krajinami a majú perspektívu členstva v EÚ. Som presvedčená, že Albánsko a Bosna si tiež zaslúžia konštruktívny prístup vedúci k rýchlej liberalizácii vízového režimu, najmä ak sa liberalizácia poskytne len po splnení všetkých požiadaviek Komisie.

Druhým predmetom mojej správy je Kosovo. Je to jediná súčasť západného Balkánu, ktorá je úplne vynechaná z postupu liberalizácie vízového režimu a nepredpokladá sa ani perspektíva rozhovorov. To je prirodzene spôsobené rozdelením členských štátov, pokiaľ ide o uznanie jeho nezávislosti. I keď chápem, že ide o politicky zložitý problém, obyvatelia Kosova by nemali byť ponechaní v čiernej diere spôsobenej rozpormi. Som presvedčená, že Parlament by mal vyvinúť tlak na Komisiu i Radu, aby našli spôsob, ako začať postup liberalizácie vízového režimu a zároveň rešpektovať štatút Kosova podľa rezolúcie BR OSN č. 1244/99 a rozdielne názory členských štátov na jeho vyhlásenie nezávislosti. Týmto nie je dotknutý štatút Kosova. Posunie to vpred potrebné štrukturálne reformy.

My, Európska únia, musíme prevziať svoju politickú zodpovednosť pri realizácii tohto procesu. Týka sa to ľudí v našom bezprostrednom susedstve, medziľudských kontaktov, kvality ich života, užších kontaktov a lepšej hospodárskej spolupráce. Ak chceme skutočne integrovať všetky krajiny západného Balkánu do Európskej únie, musí mať najmä mladšia generácia možnosť cestovať, spoznávať ju. Zotrvávanie za zatvorenými dverami príliš dlhý čas môže len posilniť nacionalizmus a prehĺbiť etnické rozdiely, ktoré pred vojnami prakticky

¹ NARIADENIE RADY (ES) č. 1932/2006 z 21. decembra 2006.

neexistovali.

7.10.2009

STANOVISKO VÝBORU PRE ZAHRANIČNÉ VECI

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (KOM(2009)0366 – C7-0112/2009 – 2009/0104(CNS))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Sarah Ludford

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Európsky parlament, a najmä jeho Výbor pre zahraničné veci, sa dôrazne zasadzuje za zrušenie vízového režimu s krajinami západného Balkánu. Súčasný režim je obrovským krokom späť pre krajiny bývalej Juhoslávie, ktorej občania mohli za socializmu cestovať na Západ bez víz, no paradoxne musia o víza žiadať teraz.

Vízový režim izoluje občanov týchto krajín, ktorí napriek tomu, že žijú uprostred Európy, majú obmedzené možnosti navštevovať štáty Európskej únie. Dokonca i susedné štáty sú pre mnohých neprístupné, pretože ich žiadosti o víza bývajú pre prísne podmienky zamietnuté. Táto situácia bráni rozvíjať vzťahy s partnermi z EÚ práve tým občanom, ktorých by sme pri tejto činnosti radi videli, konkrétne zástupcom občianskej spoločnosti, podnikateľom a členom akademickej obce. Predovšetkým medzi mladými ľuďmi je nápadne vysoké percento tých, čo ešte nikdy nemali možnosť vycestovať z vlastnej krajiny a objavovať EÚ, čo vzbudzuje pocit izolácie a diskriminácie. Je načase, aby sa situácia zmenila: dôverné poznanie EÚ umožňuje lepšie vzájomné pochopenie a užšiu spoluprácu a je predpokladom budovania dobrých a trvalých vzťahov. Uľahčenie cestovania je rovnako v záujme štátov západného Balkánu, ako aj EÚ.

Kým tieto obmedzenia poškodzujú obyčajných ľudí, na schopnosť voľného pohybu niektorých skupín, na ktoré je tento systém zameraný, ako sú napríklad osoby zapojené do organizovaného zločinu, majú pravdepodobne len slabý vplyv. K boju proti organizovanému zločinu, nezákonnému obchodovaniu a pašovaniu môžu oveľa viac prispieť iné prostriedky, okrem iného vytváranie kapacít v oblasti verejnej správy, rozšírená regionálna spolupráca polície a súdov, ako aj intenzívnejšia kontrola na hraniciach a kvalitnejšia odborná príprava a odmeňovanie zamestnancov. Prvé kroky k uskutočneniu týchto opatrení sa už podnikli a

v regióne začínajú prinášať konkrétne výsledky.

Výbor pre zahraničné veci nepretržite vyzýva na zrušenie vízovej povinnosti. Návrh Európskej komisie je preto vítaným krokom týmto smerom. Krajínám, ktoré nie sú zahrnuté do bezvízového režimu, by sa však malo umožniť čo najskôr doň vstúpiť. Nemali by sme dopustiť, aby sa ešte viac izolovali, kým ich susedia využívajú možnosť slobodného vycestovania do EÚ. Je samozrejmé, že musia byť pripravené a v tomto ohľade ich čaká ešte veľa práce. Komisia by im však už teraz mala predstaviť túto príležitosť, z ktorej budú môcť ťažiť, len čo splnia predpísané podmienky plánu, a to bez priet'ahov spojených s rozhodovacím procesom v EÚ.

Albánsko a Bosna a Hercegovina by preto mali využívať výhody bezvízového styku okamžite po tom, ako Komisia skonštatuje, že spĺňajú všetky kritériá stanovené v pláne liberalizácie vízového režimu. Kosovo by nemalo byť vylúčené z procesu, ktorý využívajú ostatné štáty západného Balkánu, a Komisia by mala okamžite začať dialóg o vízovej povinnosti a pripraviť plán liberalizácie vízovej povinnosti.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zahraničné veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) Pokiaľ ide o osoby s bydliskom v Kosove podľa rezolúcie BR OSN č. 1244/99 a osoby, ktorých potvrdenie o občianstve bolo vydané pre územie Kosova podľa rezolúcie BR OSN č. 1244/99, príjem ich žiadostí o vydanie pasu a vydávanie pasov bude mať na starosti osobitné koordinačné riaditeľstvo v Belehrade. Vzhľadom na bezpečnostné otázky najmä v súvislosti s potenciálom nelegálnej migrácie by mali byť držitelia srbských pasov vydaných týmto osobitným koordinačným riaditeľstvom (srbský názov: Koordinaciona uprava) *by mali byť* vylúčení z bezvízového styku so Srbskom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Pokiaľ ide o osoby s bydliskom v Kosove podľa rezolúcie BR OSN č. 1244/99 a osoby, ktorých potvrdenie o občianstve bolo vydané pre územie Kosova podľa rezolúcie BR OSN č. 1244/99, príjem ich žiadostí o vydanie pasu a vydávanie pasov bude mať na starosti osobitné koordinačné riaditeľstvo v Belehrade. Vzhľadom na bezpečnostné otázky najmä v súvislosti s potenciálom nelegálnej migrácie by mali byť držitelia srbských pasov vydaných týmto osobitným koordinačným riaditeľstvom (srbský názov: Koordinaciona uprava) vylúčení z bezvízového styku so Srbskom.
Vzhľadom na skutočnosť, že belehradské orgány považujú hranicu medzi Srbskom

a Kosovom za vnútroštátnu územnosprávnú hranicu, čo by mohlo negatívne ovplyvniť účinné vnútroštátne hraničné kontroly, Komisia by mala žiadať belehradské orgány, aby na uvedenej hranici vykonávali rovnaké opatrenia a kontroly ako na všetkých ostatných medzinárodne uznávaných hraniciach.

Odôvodnenie

Ministerstvo vnútra Srbskej republiky a EULEX podpísali v auguste protokol o policajnej spolupráci, ktorý požadovala Komisia, aby Srbsko mohlo získať bezvízový styk s EÚ. Dohoda o colnom styku zatiaľ nebola dosiahnutá. Bez ohľadu na štatút Kosova Srbsko by malo uplatňovať a vykonávať na hranici s Kosovom rovnaké kontroly ako na všetkých ostatných medzinárodne uznávaných hraniciach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. V záujme podpory plnenia solúnskej agendy by mala Komisia začať s Kosovom dialóg o vízovej povinnosti s cieľom pripraviť plán liberalizácie vízového režimu podobný tým, ktoré sú stanovené pre krajiny západného Balkánu. Tento návrh by sa nemal dotknúť právomocí členských štátov v otázke uznania Kosova ako nezávislého štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 3b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3b. V záujme posilnenia procesu stabilizácie a pridruženia bezvízový styk zlepšiť účasť na spoločnom trhu, ktorý sa postupne zriaduje s Albánskom, Bosnou

*a Hercegovinou, Čiernou Horou
a Bývalou juhoslovanskou republikou
Macedónsko, a prispeje tak k obchodu,
inovácii a hospodárskemu rastu.*

Odôvodnenie

Dohody o stabilizácii a pridružení sú v súčasnosti v platnosti: s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko (vstup do platnosti 1. mája 2004) a s Chorvátskom (vstup do platnosti 1. februára 2005). Dohoda o stabilizácii a pridružení (DSP) s Albánskom bola podpísaná v júni 2006 a dočasná dohoda (DD) o obchode a obchodných záležitostiach vstúpila do platnosti 1. decembra 2006. DSP a DD s Čiernou Horou boli podpísané 15. októbra 2007 a DD vstúpila do platnosti 1. januára 2008, dohody s Bosnou a Hercegovinou boli podpísané 16. júna 2008 a DD vstúpila do platnosti 1. júla 2008. Dohody so Srbskom zatiaľ neboli podpísané a v platnosti nie je žiadna dočasná dohoda.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora a Srbsko **[pričom dve posledne menované krajiny splnia všetky kritériá do dňa prijatia tohto nariadenia]** by sa preto mali presunúť do prílohy II k nariadeniu (ES) č. 539/2001. Toto zrušenie vízovej povinnosti by sa malo vzťahovať iba na držiteľov biometrických pasov vydaných dotknutými troma krajinami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, Čierna Hora, Srbsko, **Albánsko a Bosna a Hercegovina** by sa preto mali presunúť do prílohy II k nariadeniu (ES) č. 539/2001 **pod podmienkou, že čo sa týka Čiernej Hory a Srbska, tieto krajiny splnia všetky kritériá ku dňu prijatia tohto nariadenia, a čo sa týka Albánska a Bosny a Hercegoviny, že výnimka z vízovej povinnosti sa bude uplatňovať okamžite po zhodnutí Komisiou, že každá z týchto krajín splňa všetky kritériá stanovené v pláne liberalizácie vízovej povinnosti, a po uverejnení oznámenia o tomto hodnotení v Úradnom vestníku Európskej únie. Komisia vykonáva hodnotenia raz mesačne a informuje o nich Európsky parlament, Radu a dotknuté štáty.** Toto zrušenie vízovej povinnosti by sa malo vzťahovať iba na držiteľov biometrických

pasov vydaných dotknutými *piatimi* krajinami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 1 – písmeno -a (nové)

Nariadenie (ES) č. 539/2001

Príloha I – časť 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

-a) v časti 1 sa odkaz na Albánsko a Bosnu a Hercegovinu mení a dopĺňa takto:

„Albánsko (*)

Bosna a Hercegovina (*)

* Názov krajiny sa vypúšťa z tejto prílohy hneď po zhodnotení Komisiou, že dotknutá krajina spĺňa všetky kritériá stanovené v pláne liberalizácie vízového režimu, a po uverejnení oznámenia o tomto hodnotení v Úradnom vestníku Európskej únie.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh nariadenia – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 2

Nariadenie (ES) č. 539/2001

Príloha II – časť 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2) v prílohe II časti 1 sa vkladajú tieto odkazy:

„Bývalá juhoslovanská republika
Macedónsko (*)

Čierna Hora (*)

Srbsko [s výnimkou držiteľov srbských pasov vydaných srbským koordináčnym riaditeľstvom (srbský názov:

2) v prílohe II časti 1 sa vkladajú tieto odkazy:

„Albánsko (* **)

Bosna a Hercegovina (* **)

Bývalá juhoslovanská republika
Macedónsko (**)

Čierna Hora (**)

Srbsko [s výnimkou držiteľov srbských pasov vydaných srbským koordináčnym riaditeľstvom (srbský názov:

Koordinaciona uprava)]*

* Oslobodenie od vízovej povinnosti sa vzťahuje iba na držiteľov biometrických pasov“.

Koordinaciona uprava)](**)

**** Oslobodenie od vízovej povinnosti sa uplatňuje hneď po zhodnotení Komisiou, že dotknutá krajina spĺňa všetky kritériá stanovené v pláne liberalizácie vízového režimu, a po uverejnení oznámenia o tomto hodnotení v Úradnom vestníku Európskej únie.***

*****Oslobodenie od vízovej povinnosti sa vzťahuje iba na držiteľov biometrických pasov“.***

POSTUP

Názov	Zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia/nemusia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc
Referenčné čísla	KOM(2009)0366 – C7-0112/2009 – 2009/0104(CNS)
Gestorský výbor	LIBE
Výbor, ktorý predložil stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	AFET 14.9.2009
Spravodajkyňa výboru požiadanieho o stanovisko dátum menovania	Baroness Sarah Ludford 16.9.2009
Prerokovanie vo výbore	29.9.2009 6.10.2009
Dátum prijatia	6.10.2009
Výsledok záverečného hlasovania	+ : 53 - : 8 0 : 7
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Pino Arlacchi, Frieda Brepoels, Elmar Brok, Arnaud Danjean, Michael Gahler, Andrzej Grzyb, Takis Hadjigeorgiou, Heidi Hautala, Anna Ibrisagic, Jelko Kacin, Ioannis Kasoulides, Tunne Kelam, Andrey Kovatchev, Eduard Kukan, Vytautas Landsbergis, Ryszard Antoni Legutko, Krzysztof Lisek, Sabine Lösing, Ulrike Lunacek, Barry Madlener, Mario Mauro, Willy Meyer, Francisco José Millán Mon, Alexander Mirsky, Andreas Mölzer, María Paloma Muñoz De Urquiza, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Norica Nicolai, Raimon Obiols, Ioan Mircea Pașcu, Vincent Peillon, Mirosław Piotrowski, Hans-Gert Pöttering, Cristian Dan Preda, Fiorello Provera, Jacek Saryusz-Wolski, Adrian Severin, Marek Siwiec, Ernst Strasser, Hannes Swoboda, Zoran Thaler, Inese Vaidere, Johannes Cornelis van Baalen, Kristian Vigenin, Graham Watson, Boris Zala
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Elena Băsescu, Emine Bozkurt, Nikolaos Chountis, Marije Cornelissen, Véronique De Keyser, Göran Färm, Lorenzo Fontana, Liisa Jaakonsaari, Elisabeth Jeggle, Baroness Sarah Ludford, Nadezhda Mihaylova, Doris Pack, Vittorio Prodi, Teresa Riera Madurell, Marietje Schaake, Indrek Tarand, Traian Ungureanu, Janusz Władysław Zemke
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	Michel Dantin, Tanja Fajon, Georgios Stavrakakis, Manfred Weber

POSTUP

Názov	Zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia/nemusia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc		
Referenčné čísla	KOM(2009)0366 – C7-0112/2009 – 2009/0104(CNS)		
Dátum konzultácie s EP	31.7.2009		
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 14.9.2009		
Výbory požiadané o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	AFET 14.9.2009		
Spravodajkyňa dátum menovania	Tanja Fajon 2.9.2009		
Prerokovanie vo výbore	30.9.2009	6.10.2009	19.10.2009
Dátum prijatia	19.10.2009		
Výsledok záverečného hlasovania	+: 45 -: 2 0: 2		
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Jan Philipp Albrecht, Vilija Blinkevičiūtė, Louis Bontes, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Simon Busuttil, Rosario Crocetta, Cornelis de Jong, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Cornelia Ernst, Tanja Fajon, Monika Flašíková Beňová, Hélène Flautre, Kinga Göncz, Sylvie Guillaume, Ágnes Hankiss, Jeanine Hennis-Plasschaert, Salvatore Iacolino, Sophia in 't Veld, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Clemente Mastella, Nuno Melo, Louis Michel, Claude Moraes, Antigoni Papadopoulou, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Rui Tavares, Wim van de Camp, Axel Voss		
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Elena Oana Antonescu, Andrew Henry William Brons, Anna Maria Corazza Bildt, Ioan Enciu, Monika Hohlmeier, Stanimir Ilchev, Franziska Keller, Petru Constantin Luhan, Antonio Masip Hidalgo, Mariya Nedelcheva, Michèle Striffler, Cecilia Wikström		
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní	Ioannis Tsoukalas		